

บทที่ 3

การถามทิศทางและบอกเส้นทาง (Asking and Giving Direction)

การถามทิศทางหรือถนนหนทางเป็นสิ่งจำเป็นต่อการเรียนรู้บทสนทนาภาษาอังกฤษเราจึงจำเป็นต้องรู้จักทั้งวิธีถามและวิธีตอบ การถาม ก่อนอื่นต้องเรียกร้องความสนใจ (Calling attention) ของผู้ที่เราจะถามเสียก่อน จู่ๆ จะไปถามเขาอย่างนั้นอย่างนี้เลยไม่ได้ถือเป็นการเสียมรรยาท เราควรเรียกความสนใจโดยพูดว่า (เช่นเดียวกันกับการเสนอความช่วยเหลือ)

1. Excuse me. ขอโทษครับ
2. Excuse me, but.....(ต่อด้วยประโยคที่จะถาม) ขอโทษครับ แต่.....
3. Pardon me, but(ต่อด้วยประโยคที่จะถาม) ขอโทษครับ แต่.....
4. I beg your pardon, but.....(+ประโยค) ผมขอโทษครับ แต่.....
5. Sorry to trouble you, but...(+ประโยค) ขอโทษที่รบกวนคุณ แต่.....

หลังจากเรียกร้องความสนใจ ของผู้ที่เราจะถามทิศทางแล้วจึงพูด ต่อสำนวนที่นิยมดังต่อไปนี้

Can you direct me to the Grand Palace ?

คุณช่วยกรุณาบอกทางไปพระบรมมหาราชวังหน่อยได้ไหมครับ

Can you tell me how to get to the Immigration Office ?

คุณช่วยกรุณาบอกวิธีที่จะไปกองตรวจคนเข้าเมืองหน่อยได้ไหมครับ

Can you tell me where the Post Office is?

คุณกรุณาช่วยบอกผมหน่อยว่าที่ทำการไปรษณีย์อยู่ที่ไหน

Excuse me. Could you tell me . How to get to the post office , please ?

ขอโทษค่ะ กรุณาบอกฉันหน่อยได้ไหม ไปที่ทำการไปรษณีย์อย่างไร

หรือประโยคดังต่อไปนี้

Excuse me , Could you tell me the way to the post office , please ?

(เอ็กคิวซ มี คุด ยู เทล มี เดอะ เวย์ ทู โปส ออฟฟิศ พลีส)

ขอโทษค่ะ กรุณาบอกทางไปที่ทำการไปรษณีย์ฉันหน่อยได้ไหม

Excuse me, Could you give me directions to the post office , please ?

(เอ็กคิวซ มี คุด ยู กีฟ มี ไดเรกชัน ทู โปส ออฟฟิศ พลีส)

ขอโทษค่ะ ช่วยกรุณาบอกฉันหน่อยทางไปที่ทำการไปรษณีย์ไปทางไหน

Excuse me. Could you tell me . Where the post office is, please ?

(เอ็กคิวซ มี คุด ยู เทล มี แวร์ โปส ออฟฟิศ พลีส)

ขอโทษ กรุณาบอกฉันหน่อยที่ทำการไปรษณีย์ไปทางไหน

Where is Disneyland on this map?

(แวร์ อิช ดิสนีย์แลนด์ ออน ดิส แมพ)

ดิสนีย์แลนด์อยู่ตรงไหนในแผนที่นี้ครับ

Please tell me how to get to the bank.

(พลีส เทล มี ฮาว ทู เกท ทู เดอะ แบงก์)

ช่วยบอกทางไปธนาคารให้หน่อยครับ

What's the name of this place?

(วอทช เดอะ เนม ออฟว ดิส เพลซ)

ที่นี่เรียกว่าอะไรครับ

Which way leads to the Fashion Mall?

(วิช เวย์ ลีดส์ ทู เดอะ แฟชั่น มอลล์)

ทางไหนไปยังห้างแฟชั่นมอลล์ครับ

Which is the best way to the Fashion Mall?

(วิช อิช เดอะ เบสท์ เวย์ ทู เดอะ แฟชั่น มอลล์)

ทางที่ดีที่สุดไปยังห้างแฟชั่นมอลล์คือทางไหนครับ

Where does this road lead to?

(แวย์ ดาซ ดิส โรด ลีต ทู)

ถนนสายนี้ตรงไปที่ไหนครับ

Does this road lead to the Fashion Mall?

(ดาซ ดิส โรด ลีต ทู เดอะ แฟชั่น มอล)

ถนนสายนี้ไปยังห้างแฟชั่นมอลได้ไหมครับ

Could you tell me the way to the Fashion Mall?

(คูต ยู เทล มี เดอะ เวย์ ทู เดอะ แฟชั่น มอล)

ช่วยบอกทางไปห้างแฟชั่นมอลหน่อยได้ไหมครับ

What do you call this road?

(วอท ดู ยู คอล ดิส โรด)

คุณเรียกถนนเส้นนี้ว่าอะไรครับ

How far is it?

(ฮาว ฟาร์ อิช อิท)

มันไกลแค่ไหนครับ

How can I get there?

(ฮาว แคน ไอ เกท แดร์)

ผมจะไปที่นั่นได้อย่างไรครับ

Can I go there by walking?

(แคน ไอ โก แดร์ บาย วอล์คคิง)

ผมเดินไปได้ไหมครับ

ในกรณีผู้ถามเพื่อความมั่นใจว่ากำลังเดินไปตามทิศทางที่ถูกต้องก็จะใช้ประโยคต่อไปนี้

Is this the way to the post office ?

(อีส ดิส เวย์ ทู เดอะ โฟส ออฟฟิศ)

ทางนี้ไปที่ทำการไปรษณีย์ใช่ไหม ?

การบอกทาง (Telling Direction)



Go straight. (โโก สเตร้ท) *ตรงไป*

Keep going straight. (คีพ โกอั้ง สเตร้ท) *ตรงไปเรื่อย ๆ*

Just go straight on.(จัสท์ โโก สเตร้ท ออน)

ตรงไปเรื่อย ๆ บน./ ย้ง.....

Until you come (get) to the lake.

(อันทิล ยู คัม (เก็ต) ทู เรอะ เลค)

จนกระทั่งถึงทะเลสาบ

The bank is on the left.

(เรอะ แบงค์ อิช ออน เรอะ เล้ฟท)

ธนาคารอยู่ทางซ้ายมือ

At the corner.(แอท เรอะ คอร์เนอร์) *ตรงหัวมุม*

Turn (เทิน) *เลี้ยว*

The first block.(เรอะ เฟิสท์ ब्ल็อก) *บล็อกแรก*

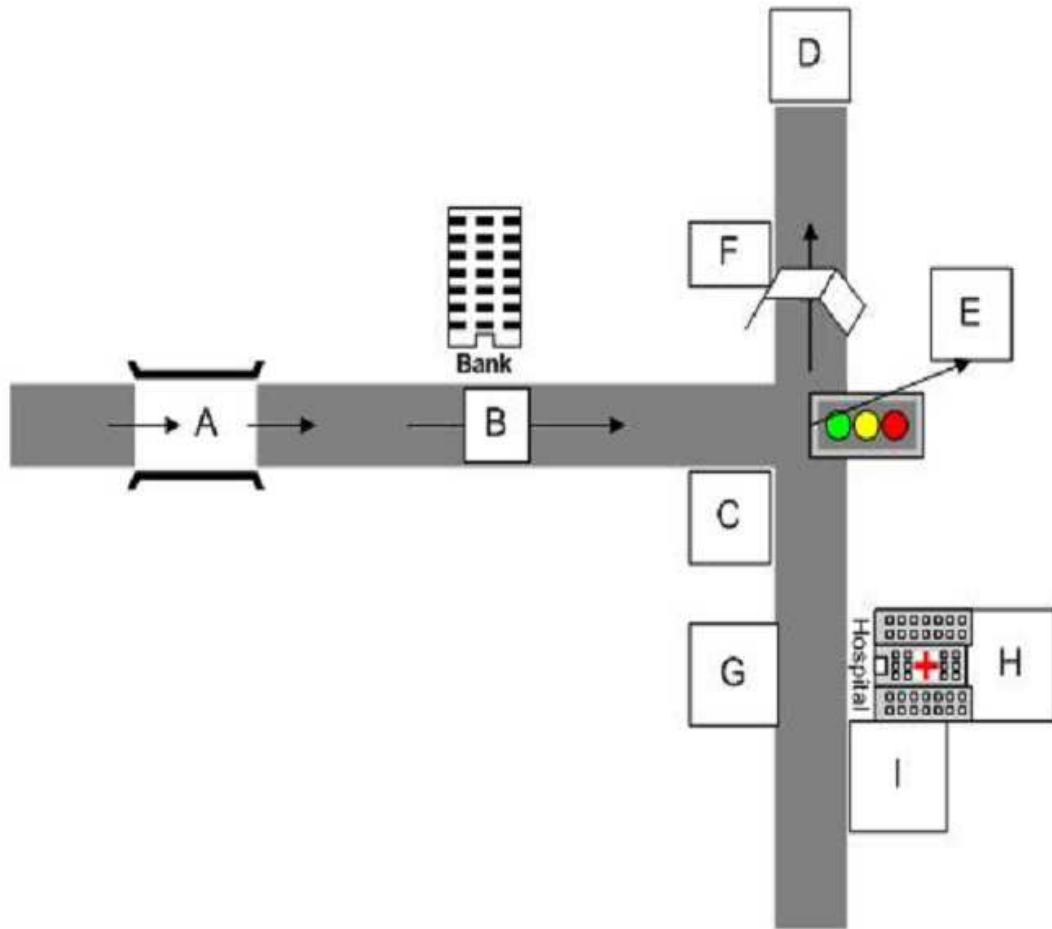


Left. (เล้ฟท์) *ด้านซ้าย*



right (ไรท์) *ด้านขวา*

คำบุรพบทที่ใช้ในการอธิบายเส้นทางการเดินทาง



ดูตามตัวอักษร

A. over the bridge.

B. past the bank.

C. at the corner.

D. at the end of the road.

E. at the traffic lights.

F. under the pedestrian bridge.

G. opposite / across from the hospital.

H. behind the hospital.

I. next to the hospital

ข้ามสะพาน

ผ่านธนาคาร

ตรงมุม

สุดถนน

ตรงสัญญาณไฟจราจร

ใต้สะพานลอยคนเดิน

ตรงข้ามกับโรงพยาบาล

หลังโรงพยาบาล

อยู่ถัดไปจากโรงพยาบาล

เมื่อเราหลงทาง (Getting Lost)

ประโยคสอบถามเส้นทาง มีดังนี้

I'm lost. Could you tell me where I am? (ไอ้ม ลอสท์. คุณ ยู เทล มี แวร์ ไอ แอม?)

ดิฉันหลงทางค่ะ กรุณาบอกหน่อยได้ไหมคะว่าฉันอยู่ที่ไหน?

This is Rocky Road. (ดิส อิช รอคคิ โรด.) *นี่คือถนนรอกคี่ครับ.*

How can I go to the Paradise Hotel? (ฮาว แคน ไอ โก ทู เดอะ พาราไดซ์ โฮเทล?)

ฉันจะไปโรงแรมพาราไดซ์ได้อย่างไรคะ?

You can go by bus or taxi. (ยู แคน โก บาย บัส ออ แทกซี.)

คุณสามารถไปโดยรถโดยสารประจำทางหรือไม่ก็แท็กซี่ครับ

How far is it? (ฮาว ฟาร์ อิช อิท?) *ไกลจากที่นี่เท่าไรคะ?*

About 5 kilometers. (อะเบาท์ ไฟว์ คิโลมีเทอะซ.) *ประมาณ 5 กิโลเมตรครับ.*

Thank you very much. (แธงคิว เวิร์ มัช.) *ขอบคุณมากๆ ค่ะ.*

Help me, please. I'm lost. (เฮลพ์ มี, พลีส. ไอ้ม ลอสท์.) *ช่วยด้วยครับ ผมหลงทาง*

Where is the Park Hotel? (แวร์ อิช เดอะ พาร์ค โฮเทล?) *โรงแรมปาร์คอยู่ที่ไหนครับ*

How can I go to the Holiday Hotel? (ฮาว แคน ไอ โก ทู เดอะ ฮอลิเดย์ โฮเทล?)

ผมจะไปโรงแรมฮอลิเดย์ได้อย่างไรครับ

Can you tell me the way to the Holiday Hotel?

(แคน ยู เทล มี เดอะ เวย์ ทู เดอะ ฮอลิเดย์ โฮเทล?)

ช่วยบอกทางไปโรงแรมฮอลิเดย์หน่อยได้ไหมครับ

Could you tell me where I am? (คูด ยู เทล มี แวร์ ไอ แอม?)

ช่วยบอกหน่อยได้ไหมครับ ว่าผมอยู่ที่ไหน

บอกเส้นทางโดยให้เดินไป

Go straight ahead as far as the traffic lights. Then turn right .

(โก สเตร้ท อะเฮด แอส ฟา แอส เรอะ แทรฟฟิกล ไล้ส เชน เทิน ไร้ท)

เดินตรงไป จนถึงสัญญาณ ไฟจราจร แล้วเลี้ยวขวา

บอกจุดเริ่มต้น = You are here .

(ยู อาร์ เฮีย)

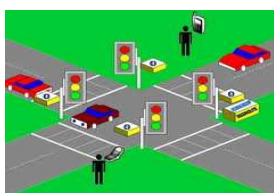
คุณอยู่ตรงนี้

When you go out of the hotel.....

(เว็น ยู โก เอ้า อ็อฟ เรอะ โฮเทล

เมื่อคุณออกจากโรงแรม.... จากนั้นก็ต่อด้วยข้อความต่อไปนี้

- เลี้ยวซ้าย /เลี้ยวขวา = Turn left/ turn right.
- ข้ามถนน = Cross over the road
- เดินตรงไป = walk along the road / Walk straight on / Go straight on
- เดินผ่านโรงเรียน = Walk pass the school / Go pass the school
- เดินไปประมาณ 10 นาที = Walk for about 10 minutes



- สี่แยก = Intersection / crossroads

- สามแยก = Junction

- ไฟจราจร = Traffic lights



- สุดถนน = at the end of the road.

- ข้างขวา / ข้างซ้าย = on your right / left

- ติดกับโรงเรียน = next to school

- ก่อนถึงโรงเรียน = just before school



- มุมถนน = at the corner

การบอกทางโดยเริ่มจาก

การบอกจุดเริ่มต้นว่า *You are here !*

- When you go out of the hotel.....

(เว้น ยู โก เอ้า อ้อฟ เธอะ โฮเทล)

เมื่อคุณออกจากโรงแรม....

จากนั้นก็ต่อด้วยข้อความต่อไปนี้

- เลี้ยวซ้าย / เลี้ยวขวา = Turn left/ turn right.

- ข้ามถนน = Cross over the road

- เดินตรงไป = walk along the road / Walk straight on / Go straight on

- เดินผ่านโรงเรียน = Walk pass the school / Go pass the school

- เดินไปประมาณ 10 นาที = Walk for about 10 minutes

บอกเส้นทางโดยให้ใช้รถแท็กซี่

- You can catch a taxi / take a taxi . It will take you there in 10 minutes.

(ยู แคน แคช อะ แท็กซี่ / เทค อะ แท็กซี่ อิท วิวล์ เทค ยู แดร์ อิน เทน มินิทส)

คุณสามารถไปรถแท็กซี่ และจะพาคุณไปที่นั่นใน 10 นาที

การเดินทางโดยรถไฟ (By Train)

ประโยคพูดอังกฤษเกี่ยวกับการเดินทางโดยรถไฟ (By Train)

I want to buy a ticket for Chiang Mai. *ผมต้องการซื้อตั๋วไปเชียงใหม่ครับ*

(ไอวอนท์ ทู บาย อะ ทิคเคท ฟอร์ เชียงใหม่.)

How much is the one-way ticket? *ตั๋วเที่ยวเดียวราคาเท่าไรครับ*

(ฮาว มัช อิช เดอะ วัน-เวย์ ทิคเคท?)

How much is the round-trip ticket? *ตั๋วเที่ยวไป-กลับราคาเท่าไรครับ*

(ฮาว มัช อิช เดอะ ราวด์-ทริพ ทิคเคท?)

Which train goes to Tokyo? *รถไฟขบวนไหนไปโตเกียวครับ*

(วิซ เทรน โโกซ ทู โตเกียว?)

Does this train go to London? *รถไฟคันนี้ไปลอนดอนหรือเปล่าครับ*

(ดาซ ดิส เทรน โโก ทู ลอนดอน?)

Which platform does the express train to New York stop?

(วิช แพลทฟอร์ม ดาซ ดี เอกสเพรส เทรน ทุ นิว ยอร์ก สตีออฟ?)

รถด่วนที่จะไปนิวยอร์กอยู่ชานชาลาไหนครับ

When will the next train leave?

(เวน วิล เดอะ เนคซท์ เทรน ลีฟว?)

รถไฟขบวนต่อไปจะออกกี่โมงครับ

What time does the train arrive to New York? **รถไฟจะไปถึงนิวยอร์กเวลาเท่าไรครับ**

(วอท ไทม์ ดาซ เดอะ เทรน อะไรฟว ทุ นิว ยอร์ก?)

How long does the train stop here? **รถไฟจอดนานเท่าไรครับ**

(ฮาว ลอง ดาซ เดอะ เทรน สตีออฟ เฮียร์?)

How much is the fare to New York? **ค่าโดยสารไปนิวยอร์กเท่าไรครับ**

(ฮาว มัช อิช เดอะ แฟร์ ทุ นิว ยอร์ก?)

I want to get off the next station. **ผมต้องการลงสถานีต่อไปครับ**

(ไอ วอนท์ ทุ เกท ออฟ เดอะ เนคซท์ สเตชัน.)

How long does it take to get to Tokyo? **ไปโตเกียวใช้เวลาานเท่าไรครับ**

(ฮาว ลอง ดาซ อิท เทค ทุ เกท ทุ โตเกียว?)

บอกเส้นทางโดยใช้รถประจำทาง

Take a number 21 bus. That'll take you pass...(บอกสถานที่)

and then you get off at...(บอกสถานที่)

(เทค อะ นัมเบอร์ 21 บัส แธทอิล เทค ยู พาสท.....

แอนด์ เชน ยู เกท ออฟ แอท...)

ไปรถประจำทางเบอร์ 21 ก็จะผ่าน....(สถานที่) จากนั้นลงรถที่.... (บอกสถานที่)

สำนวนที่น่าสนใจเกี่ยวกับการใช้รถประจำทาง



- ขึ้นรถ = take / catch / get on - ลงรถ = get off.
(เทค / แคช / เกท ออน) (เกท ออฟ)

- เบอร์รถ = bus number 21 / a number 21 bus
(บัส นัมเบอร์ 21 / อะ นัมเบอร์ 21 บัส)
(ข้อสังเกต เมื่อใช้ bus number 21 จะไม่มี article ‘ a ‘ นำหน้า)
- ป้ายรถเมล์ = bus stop
(บัส สตอป)- รถแล่นผ่านอะไรบ้าง = It will take you pass.....
(อิท วิว เทค ยู พาส) บอกสถานที่ว่าผ่านอะไร

ตัวอย่างบทสนทนา

A : Excuse me, but could you direct me to the Post Office?

B : Certainly.

A : Turn left at the next corner, then walk straight ahead.

B : Thank you very much.

A : You're welcome.

นอกจากนี้ยังมีสำนวนอื่นๆ อีก เช่น

1. **Where is the** (ชื่อสถานที่)อยู่ที่ไหนครับ
2. **Which way is the** (ชื่อสถานที่) ทางไหนไป.....
3. **How far is**(ชื่อสถานที่) **from here?**อยู่ไกลจากที่นี่เท่าไร
4. **What is the best way to get to** (ชื่อสถานที่)? ทางไหนดีที่สุดที่จะไป.....
5. **Which of these streets goes to** (ชื่อสถานที่) ถนนสายไหนไป.....
6. **Does this road go to** (ชื่อสถานที่)? ถนนสายนี้ไป.....หรือเปล่าครับ
7. **Is this the right way to** (ชื่อสถานที่) นี้ถูกทางหรือเปล่าครับที่จะไป.....
8. **Where does this street go?** ถนนสายนี้ไปไหนครับ
9. **How many kilometers is it?** กี่กิโลเมตรครับ
10. **Would you draw me a map?** คุณช่วยกรุณาวาดแผนที่ให้หน่อยได้ไหมครับ

ในกรณีที่ไม่ว่าทิศทางเหล่านั้นก็ควรตอบว่า

1. **Sorry. I'm afraid I can't.** เสียใจครับผมตอบไม่ได้
2. **I'm sorry. I'm a stranger here.** ผมเสียใจครับ ผมเป็นคนแปลกหน้าที่นี้ครับ

Is this the way to.....? เป็นสำนวนที่ใช้ถามในกรณีที่ผู้ถามต้องการถามเพื่อให้แน่ใจว่ากำลังเดินไปตามทิศทางที่ถูกต้อง เช่น

Is the way to the supermarket? (นี่เป็นทางไปห้างสรรพสินค้าใช่ไหมครับ)

การบอกระยะทางว่า อยู่ห่างแค่ไหน เช่น

- It's about a mile from here.
(ประมาณหนึ่งไมล์จากตรงนี้)
- It's about 200 meters from here.
(ประมาณ 200 เมตร จากตรงนี้)

บอกเส้นทางโดยใช้รถประจำทาง เช่น

- Take the number 21 bus. That will take you past the museum.
And then you get off at the university.
(ขึ้นรถประจำทางหมายเลข 21 คุณจะผ่านพิพิธภัณฑ์ หลังจากนั้นให้คุณลงที่มหาวิทยาลัย)

บอกเส้นทางโดยให้เดินไป เช่น

- Go straight ahead until you come to the traffic lights, then turn right.
(เดินตรงไปข้างหน้าจนถึงสัญญาณไฟจราจร จากนั้นก็เลี้ยวขวา)
- It's about a ten-minute walk.
(เดินไปประมาณ 10 นาที)

บอกเส้นทางโดยใช้รถแท็กซี่ เช่น

- You can catch a taxi. It'll take you there in 10 minutes.
(คุณสามารถเรียกแท็กซี่ จะใช้เวลาเดินทาง 10 นาที)

สรุปสำนวนการตอบที่เกี่ยวกับทิศทาง

1. Go straight. ตรงไป
2. Go straight ahead for a few buildings.
ตรงไปข้างหน้าอีกช่วง 2-3 ตึก
3. Follow this street. ไปตามถนนเส้นนี้
4. Keep going straight. เดินตรงไปเรื่อย ๆ
5. Go straight until you come to the Police Station.
ตรงไปข้างหน้าจนกระทั่งถึงสถานีตำรวจ
6. Turn left. เลี้ยวซ้าย
7. Turn right. เลี้ยวขวา
8. You have come too far. You must go back.
คุณมาไกลเกินไป คุณต้องกลับไป
9. You had better take a taxi. คุณควรขึ้นรถแท็กซี่ไปดีกว่า
10. This way please. ทางนี้ครับ
11. Follow me, please. ตามผมมาครับ
12. Go up the street . เดินย้อนถนนเส้นนี้ขึ้นไป
13. Go down the street. เดินตามถนนเส้นนี้ลงไป
14. Go upstairs. ขึ้นบันไดไป
15. Go down the steps. เดินลงบันไดไป

16. Go downstairs. ลงบันไดไป
17. Walk to the first traffic lights. เดินไปจนถึงไฟจราจรแรก
18. Walk over the footbridge. เดินข้ามสะพานลอยคนข้ามไป
19. Walk to the end of this road. เดินไปจนสุดถนนเส้นนี้
20. Cross at the traffic lights. ข้ามที่สัญญาณไฟจราจร
21. It's 3 kilometers from here. ไปจากที่นี่ 3 กิโลเมตรครับ
22. It's next door to the foodshop. มันอยู่ติดกับร้านอาหารครับ
23. It's directly opposite the temple. มันอยู่ตรงข้ามกับวัดพอดีเลยครับ
24. It's about ten minutes walk from here. เดินไปประมาณ 10 นาทีจากที่นี่
25. Let me give the driver directions. ขอให้ผมบอกทางแก่คนขับรถเอง
26. Let me draw a map for you. ขอให้ผมวาดแผนที่ให้คุณ
27. I will write it in Thai for the driver. ผมจะเขียนเป็นไทยให้คนขับรถเองครับ
28. It should cost no more than 50 baht. มันไม่ควรจะคิดเกิน 50 บาทนะครับ
29. It's within walking distance. มันเป็นระยะทางที่เดินไปได้ครับ
30. It's too far to walk. มันไกลเกินไปที่จะเดินครับ

***ข้อสังเกต คำว่า "ขึ้นรถ" กับ "ลงรถ" ขึ้นรถ = get on ลงรถ = get off

ขึ้นรถ = take / catch / get on

ลงรถ = get off

หมายเลขรถ = bus number..... / a number..... Bus

ป้ายรถเมล์ = bus stop

ค่าโดยสาร = fare

เลี้ยวซ้าย = turn left

เลี้ยวขวา = turn right

ทางซ้าย = on the left

ทางขวา = on the right

ข้ามถนน = cross the road

เดินผ่าน = walk past / go past

ทางแยก = intersection / crossroads

สุดถนน = at the end of the road

ก่อนถึง = just before

เดินตรงไป = Go straight. / Go straight ahead. / Keep going straight. /
Walk along the road .

เดินไปเรื่อยๆ จนถึง... = Keep going until you get to...

เลี้ยวที่แยกแรก / แยกที่สอง = Take the first / second turn.

มันอยู่ใกล้กับ... = It's near / close to...

มันไม่ไกลจากที่นี่ = It's not far from here.

มันอยู่ห่างจากที่นี่ 3 กิโลเมตร = It's 3 kilometers from here.

มันอยู่ห่างจากที่นี่ประมาณ 200 เมตร = It's about 200 meters away from here.

